

Code	92365	92365	92365	92365
	DE Sicherheitshinweise	UK Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingspanning.
	Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schutz eingesetzt werden. Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entört sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).	Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge totale raccordée veuillez utiliser un contacteur externe. Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).	De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen geschakeld dienen te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken. Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontstoord (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
	Dämmerungsschalter mit Schaltrelais. Zum nachträglichen Einbau in Außenleuchten und für den Einsatz in Abzweigdosen.	Photoelectric switch with switch relay. For retrofitting in outdoor lights and for use in branch boxes.	Interrupteur crépusculaire avec relais tout-ou-rien. Se prête à un montage ultérieur dans les luminaires extérieurs ou dans les boîtes de dérivation.	Schemerschakelaar met een schakelrelais. Om achteraf in te bouwen in buitenverlichting en voor gebruik in inbouwdozen.
	Mit dem nachträglichen Einbau des Dämmerungsschalters lässt sich die vorhandene Außenleuchte eines Hauses schnell und einfach in eine Automatikleuchte verwandeln. Das Licht wird abends automatisch ein- und morgens automatisch wieder ausgeschaltet. Der Lichtwert für den Einschaltzeitpunkt kann über ein Potentiometer eingestellt werden. Ein Lichtfühler erfasst die Umgebungshelligkeit. Überschreitet diese den mit dem Potentiometer vorher eingestellten Lichtwert, so schaltet der Dämmerungsschalter die Leuchte automatisch ein. Die Leuchte wird dann automatisch wieder ausgeschaltet, wenn die Umgebungshelligkeit einen bestimmten Lichtwert überschreitet.	Retrofitting with the twilight switch is the quick and easy way of converting existing outdoor lamps on buildings into automatic lamps. The lamp will then be automatically switched on in the evening and switched off again in the morning. The light value for the activation time may be set with a potentiometer. A light sensor monitors ambient brightness. The twilight switch will automatically switch the lamp on when the brightness falls below the value previously set with the potentiometer. The lamp will then be automatically switched off again when the ambient brightness exceeds a specific light value.	En installant l'interrupteur crépusculaire, le luminaire extérieur d'une maison peut être transformé rapidement et simplement en luminaire automatique. La lumière s'allume le soir et s'éteint de nouveau le matin automatiquement. Un potentiomètre permet de régler la valeur de luminosité pour le point de commutation. Un capteur de luminosité saisit la luminosité environnante. Si celle-ci dépasse la limite inférieure de la valeur de luminosité préréglée à partir du potentiomètre, l'interrupteur crépusculaire allume automatiquement le luminaire. Le luminaire est ensuite automatiquement éteint lorsque la luminosité environnante dépasse une certaine valeur de luminosité.	Door de schemeringsschakelaar achteraf te monteren kan de aanwezige buitenlamp snel en eenvoudig in een automatische lamp worden veranderd. Het licht wordt 's avonds automatisch ingeschakeld en 's morgens weer automatisch uit. De lichtwaarde voor het inschakeltijdspk kan worden ingesteld via een potentiometer. Een lichtsensor registreert de luminantie van de omgeving. Als deze beneden de met de potentiometer van tevoren ingestelde lichtwaarde komt, dan schakelt de schemeringsschakelaar de lamp automatisch in. De lamp wordt vervolgens weer automatisch uitgeschakeld, als de luminantie van de omgeving boven een bepaalde lichtwaarde komt.

Fig. 1

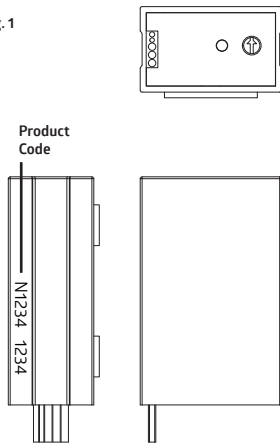
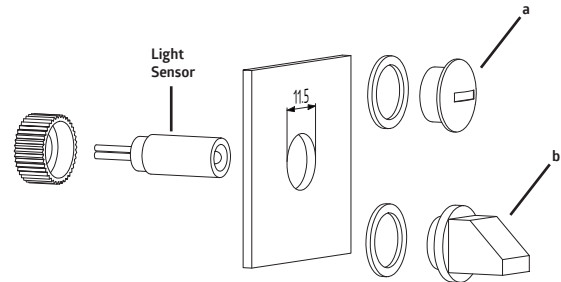


Fig. 2



▶ Fig. 2,a

Montage auf heller Wand: Lichtfühler, Abdeckhülle (rund), Kontermutter und Dichtung je nach Helligkeit des Untergrundes und Abstand zur Lichtquelle einsetzen, justieren und fest verschrauben.

Fitting on bright walls: Fit, adjust and securely screw on the light sensor, cover (round), counter nut and seal depending on the underground's brightness and distance to the source of light.

Montage sur un mur clair: Monter, ajuster et fixer par vissage le capteur de luminosité, le dispositif de masquage (rond), le contre-écrou et le joint en tenant compte de la clarté de l'arrière-plan et de la distance à la source lumineuse.

Montage op lichte wand: Lichtsensor, afdekmhulsel (rond), contramoer en afdichting afhankelijk van de lichtheid van de ondergrond en afstand tot de lichtbron inbrengen, afstellen en vastschroeven.

▶ Fig. 2,b

Montage auf dunkler Wand: Lichtfühler, Abdeckhülle (eckig), Kontermutter und Dichtung je nach Helligkeit des Untergrundes und Abstand zur Lichtquelle einsetzen, justieren und fest verschrauben. Die eckige Abdeckhülle so drehen, dass der Lichtfühler nicht durch das Eigenlicht beeinflusst werden kann, aber ausreichend Tageslicht erhält. Die Öffnung der Abdeckhülle möglichst zur aufgehenden Sonne ausrichten.

Fitting on dark walls: Fit, adjust and securely screw on the light sensor, cover (rectangular), counter nut and seal depending on the underground's brightness and distance to the source of light. Turn the rectangular cover in such a way that the light sensor cannot be affected by its own light but is exposed to sufficient daylight. Align the cover's opening with the rising sun as far as possible.

Montage sur un mur sombre: Monter, ajuster et fixer par vissage le capteur de lumière, le dispositif de masquage (anguleux), le contre-écrou et le joint en tenant compte de la clarté de l'arrière-plan et de la distance à la source lumineuse. Tourner le dispositif de masquage anguleux de façon que le capteur lumineux ne soit pas influencé par la lumière propre du luminaire mais reçoive suffisamment de lumière du jour. Diriger l'ouverture du dispositif de masquage le plus possible vers le soleil levant.

Montage op donkere wand: Lichtsensor, afdekmhulsel (hoekig), contramoer en afdichting afhankelijk van de lichtheid van de ondergrond en afstand tot de lichtbron inbrengen, afstellen en vastschroeven. Het hoekige afdekmhulsel zodanig draaien dat de lichtsensor niet door het eigen licht kan worden beïnvloed, maar wel voldoende daglicht krijgt. De opening van het afdekmhulsel indien mogelijk richten op de opkomende zon.

Montagehinweise

Bohren Sie ein Loch mit 11,5 mm Durchmesser in die Gehäusewand. Abdeckfolie des Klebebandes abziehen und den Dämmerungsschalter im wassergeschützten Innenbereich der Leuchte (im größtmöglichen Abstand zum Leuchtmittel) anbringen bzw. in eine Abzweigdose einsetzen. Die Kabelaustrittöffnung muss nach unten zeigen

Mounting hints

Drill a hole 11.5 mm diameter into the wall of the casing. Remove the adhesive tape's protective film and fit the twilight switch inside the part of the lamp that is protected from water (at the greatest possible distance to the bulb) or fit it in a junction box. The cable exit opening must face downwards.

Consignes de montage

Faites un trou de 11,5 mm de diamètre dans la paroi du boîtier. Enlevez la feuille protectrice de la bande adhésive et placez l'interrupteur crépusculaire dans la partie intérieure du luminaire protégée de l'eau à la plus grande distance possible de la source d'éclairage) ou dans une boîte de dérivation. L'ouverture de sortie du câble doit être dirigée vers le bas.

Montagehandleiding

Boor een gat met een diameter van 11,5 mm in de wand van de behuizing. Afdekfolie verwijderen en de schemerschakelaar (op zo groot mogelijke afstand van het verlichtingsmiddel) binnenin het waterdichte deel van de lamp aanbrengen c.q. in een lasdoos plaatsen. De uitreepopening voor de kabel moet aan de onderkant zitten.

Achtung

Bei der Montage in geschlossenen Leuchten sollten nur Leuchtmittel bis max. 60 W eingesetzt werden! Lichtfühler und Gerät immer unterhalb der Lampenfassung montieren um Eigenlichtbeeinflussung bzw. Wärmeeinwirkungen des Leuchtmittels zu vermeiden. Lichtfühler immer in Richtung des größten Tageslichteinfalls ausrichten.

Attention




Only bulbs with a maximum of 60 watts should be used when fitted in enclosed lamps! Always install the light sensor and device underneath the lamp socket to prevent it from being affected by its own light and heat from the bulb. Always align the light sensor in the direction from where most light comes from.



Attention

lorsque ce produit est monté dans des luminaires fermés, on ne peut utiliser que des ampoules ne dépassant pas 60 W au maximum! Monter toujours le capteur de lumière et l'appareil en dessous de la douille de la lampe pour éviter l'influence de la lumière du luminaire et l'influence de la chaleur. Diriger toujours le capteur de luminosité dans la direction de la lumière du jour la plus intense.

Attentie

Bij de montage in gesloten lampen dienen uitsluitend verlichtingsmiddelen tot max. 60 W te worden gebruikt. Lichtsensor en apparaat altijd beneden de lampfitting monteren om beïnvloeding door eigen licht c.q. warmte-effecten van het verlichtingsmiddel te voorkomen. Lichtsensor altijd in de richting van de grootste daglichtinval richten.

92365	DE Technische Daten	UK Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
110-240 V -, 50/60 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
ca./approx. < 0.5 W	Leistungsaufnahme	Power input	Consummation	Verbruik
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
61 x 23 x 38 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
-25°C – +50°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
C1 μ - NO 1000 W cosφ = 1 350 VA	Relais-Kontakt vorlaufender Wolframkontakt Schaltleistung	Relay contact tungsten pre-make contact Switching capacity	Contact relais précontact en tungstène Puissance	Relais contact met wolfram-voorloopcontact Schakelvermogen
 B = 2 – 100 Lux	Einstellungen durch Potentiometer	Settings via potentiometers	Réglages par potentiometres	Instellingen met potentiometers
	Einschaltswelle	Switch-on threshold	Seuil d'enclenchement	Inschakeldrempel
	Schematisches Schaltbild	Schematic diagram	Schéma de raccordement	Aansluitschema
	Schematisches Schaltbild - Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement de base - veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema - respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!
L	braun	brown	marron	bruin
N	blau	blue	bleu	blauw
L'	schwarz	black	noir	zwart
	EU-Konformitätserklärung Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	UK declaration of conformity This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 Contact B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ	Déclaration de conformité UE Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/EU)	EU-Conformiteitsverklaring Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)

	DE Fehlersuche	UK Troubleshooting	FR Dépannages	NL Foutopsporing
	1. Die angeschlossene Lampe schaltet nicht <ul style="list-style-type: none"> Die Lampe ist defekt: <i>Lampe ersetzen</i> Keine Netzspannung vorhanden: <i>Die Sicherung in der Unterverteilung überprüfen</i> Die Einschaltswelle ist nicht korrekt eingestellt: <i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i> 	1. Lamp does not light up <ul style="list-style-type: none"> Lamp may be defect: <i>Replace lamp</i> No mains connection/power: <i>Check connection and mains fuse by qualified electrician</i> Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> 	1. La lampe ne s'allume pas <ul style="list-style-type: none"> La lampe est défectueuse: <i>remplacer celle-ci</i> Pas de courant: <i>contrôler les fusibles de l'installation</i> Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: <i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i> 	1. De lamp schakelt niet <ul style="list-style-type: none"> De lamp is defect: <i>Lamp vervangen.</i> Geen spanning aanwezig: <i>Controleren of de zekering ingeschakeld is.</i> De drempelwaarde is foutief ingesteld: <i>De juiste drempelwaarde instellen</i>
	2. Die angeschlossene Leuchte schaltet zu spät ein <ul style="list-style-type: none"> Die Einschaltswelle ist nicht korrekt eingestellt: <i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i> 	2. Lamp turns ON too late <ul style="list-style-type: none"> Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> 	2. La source de lumière raccordée s'allume trop tard <ul style="list-style-type: none"> Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: <i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i> 	2. Het aangesloten verlichting schakelt te laat in <ul style="list-style-type: none"> Drempelwaarde van de melder is foutief ingesteld: <i>Luxwaarde aanpassen met potentiometer</i>
	3. Die Leuchte bleibt dauernd eingeschaltet <ul style="list-style-type: none"> Der Dämmerungsschalter liegt parallel zu einem Schalter, der manuelles Einschalten des Lichts ermöglicht: <i>Gegebenenfalls Schaltung korrigieren</i> 	3. Lamp stays ON continuously <ul style="list-style-type: none"> The twilight switch is connected in parallel to a manual override switch: <i>Connect switch correctly</i> 	3. La lumière raccordée reste allumée en permanence <ul style="list-style-type: none"> L'interrupteur crépusculaire est raccordé en parallèle avec un interrupteur pour la commutation manuelle de l'éclairage: <i>Contrôler la position de cet interrupteur</i> 	3. De aangesloten verlichting blijft permanent ingeschakeld <ul style="list-style-type: none"> De schemerschakelaar is parallel verbonden met een schakelaar om het licht handmatig te schakelen: <i>In dit geval de schakeling corrigeren.</i>
	Produktseite im Internet	Product page on the internet	Page produit sur notre site internet	Productpagina op het internet